

NATIONS  
UNIES

MICT-18-116  
19-09-2018  
(2 - 1/69bis)

2/69bis  
JN



Mécanisme international appelé à exercer les Date : 11 septembre 2018  
fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Affaire n° : MICT-18-116

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LE JUGE UNIQUE**

**Devant :** M. le Juge Vagn Joensen  
**Assisté de :** M. Olufemi Elias, Greffier  
**Ordonnance rendue le :** 11 septembre 2018

**LE PROCUREUR**

c.

**MAXIMILIEN TURINABO  
ANSELME NZABONIMPA  
JEAN DE DIEU NDAGIJIMANA  
MARIE ROSE FATUMA  
DICK PRUDENCE MUNYESHULI**

***DOCUMENT PUBLIC***

**ORDONNANCE FIXANT LA DATE  
DE LA COMPARUTION INITIALE**

**Le Bureau du Procureur**

M. Serge Brammertz  
M. Mathias Marcussen

**Les Accusés**

Maximilien Turinabo  
Anselme Nzabonimpa  
Jean de Dieu Ndagijimana  
Marie Rose Fatuma  
Dick Prudence Munyeshuli

Received by the Registry  
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals  
19/09/2018 15:29

*Thwaipopo*

**NOUS, VAGN JOENSEN**, juge du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») et juge unique en l'espèce<sup>1</sup>,

**ATTENDU** que, le 24 août 2018, le Juge Seon Ki Park a confirmé l'acte d'accusation dressé contre Maximilien Turinabo, Anselme Nzabonimpa, Jean de Dieu Ndagijimana, Marie Rose Fatuma et Dick Prudence Munyeshuli (collectivement les « Accusés »), dans lequel ceux-ci sont accusés de crimes au titre de l'article 1 4) a) du Statut et de l'article 90 du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme (le « Règlement »)<sup>2</sup>,

**ATTENDU** que les Accusés ont été arrêtés en République du Rwanda le 3 septembre 2018 et transférés au centre de détention des Nations Unies à Arusha (République-Unie de Tanzanie) le 11 septembre 2018,

**EN APPLICATION** de l'article 64 du Règlement,

**FIXONS LA DATE** de comparution initiale des Accusés au jeudi 13 septembre 2018, à 13 heures, dans la salle d'audience de la division du Mécanisme à Arusha.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 11 septembre 2018  
Arusha (Tanzanie)

Le juge unique

*/signé/*

Vagn Joensen

[Sceau du Mécanisme]



<sup>1</sup> Voir Ordonnance portant désignation d'un juge unique, 11 septembre 2018, p. 1.

<sup>2</sup> Voir Ordonnance portant confirmation de l'acte d'accusation, strictement confidentiel et *ex parte*, 24 août, p. 1 et 2. Voir aussi Acte d'accusation, strictement confidentiel, 5 juin 2018 ; version publique expurgée déposée le 5 septembre 2018.



IRMCT • MIFRTP

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS / FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT LES TRADUCTIONS

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ Greffe du MIFRTP	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ Arusha	<input type="checkbox"/> The Hague/ La Haye
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> IRMCT CLSS The Hague	<input type="checkbox"/> IRMCT CLSS : Arusha	
Original Submitting Party	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other
Case Name/ Affaire :	TURINABO ET AL	Case Number/ Affaire n° :	MICT-18-116
Original Document Number	MICT-18-116-0013	Translation Ref. Number	REG53707
Date of Original/ Daté de l'original:	11/09/2018	Date transmitted/ Transmis le :	19/09/2018
No. of Pages/ Nombre de pages :			2
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :
Language of Translation/ Langue de traduction	<input type="checkbox"/> English Anglais	<input checked="" type="checkbox"/> French Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> Other/Autre(specify/préciser)
Title of Original Document/ Titre du document original :	Order Scheduling Initial Appearances		
Title of Translation/ Titre de la traduction	Ordonnance fixant la date de la comparution initiale		
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ Non classifié	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ Défense exclue	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ Bureau du Procureur exclu
	<input type="checkbox"/> Confidential/ Confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ Art. 86 H) requérant exclu	<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ Amicus curiae exclu
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ Confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ autre(s) partie(s) exclue(s) (specify/préciser) :	
Document type/ Type de document :	<input type="checkbox"/> Motion/ Requête <input type="checkbox"/> Decision/ Décision <input checked="" type="checkbox"/> Order/ Ordonnance		
	<input type="checkbox"/> Judgement/ Jugement/Arrêt <input type="checkbox"/> Submission from parties/ Écritures déposées par des parties <input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ Écritures déposées par des tiers		
	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ Recueil de sources <input type="checkbox"/> Affidavit/ Déclaration sous serment <input type="checkbox"/> Indictment/ Acte d'accusation		
	<input type="checkbox"/> Warrant/ Mandat <input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ Acte d'appel		